

5th Sun of Lent, HEALING OF THE PARALYTIC, Liturgy p. 237
 Is 35:1-10 1 Tm 5:24-6:5 Mk 2:1-12 Anaph. St. Mark

LIGHTING OF THE CHURCH –	D12	Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	120	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	4 (version 2)	
QOLO –	121A	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham ‘Alain
MAZMOORO –	122	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“Your sins are forgiven. Stand up, and take your mat and walk.” (Mark 2: 9)
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F1	Ask and You will receive
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	25	This pure incense, Lord, accept
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	41	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	44C	You Have United, O Lord
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	B3	O Lord, Give us of Your Everlasting Bread
	B6	O Christ Our Lord, The Bread of Life
THANKSGIVING –	C4	I yearn for your pardon, O Lord
RECESSIONAL –	E1	THE LORD IS MY SHEPHERD

Praise The Lord

Arabic: Fr. Youssef Khoury OLM

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

D Em D Em
Praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu -

C D Em Am
ia. We are en - ligh - tened

Em C D
by Your Light, O our Lord Je - sus

Em Am Em
Christ. You are the Source and True Light and the

C D Em
Sun of the world.

120. Fifth Sunday of Great Lent

The Healing of the Paralytic (Entrance Hymn)

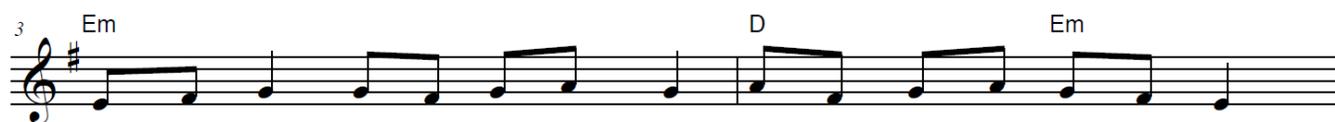
The Poor Man Who Was Paralyzed

Syriac: *ehnono noohro shareero*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)



The poor man who was pa - ra - lyzed begged for mer - cy from our Lord.
Glo - ry be to the King Most High, who from hea - ven came to earth,



"Son, your sins are for - gi - ven you" were the words that Je - sus spoke.
tak - ing flesh from the Vir - gin's womb, to re - deem hu - ma - ni - ty.



But the scribes said in their hearts: "He blas - phemes in say - ing this."
For our sake, he suf - fered pain and de - li - vered us from sin.



Since our Lord knew well their thoughts, he turned to the man and said:
He brought heal - ing to the sick and gave help to those in need.



"Stand up, take your mat, and walk!"
Praise our great and lov - ing Lord.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

4. Glory to God (Version 2)

Arabic: Fr Joseph Khoury OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Musical notation for the first line of the song. The melody is written on a single staff in a key signature of one flat (B-flat major). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Chords are indicated above the staff: F (above G), C (above C), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C (above C). The lyrics are: "Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace."

Musical notation for the second line of the song. The melody is written on a single staff in a key signature of one flat (B-flat major). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Chords are indicated above the staff: F (above G), Dm (above D), Gm (above G), C (above C), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C7 (above C), F (above F). The lyrics are: "Glo - ry to God in the high - est, and good hope to all."

121A. Fifth Sunday of Great Lent

The Healing of the Paralytic

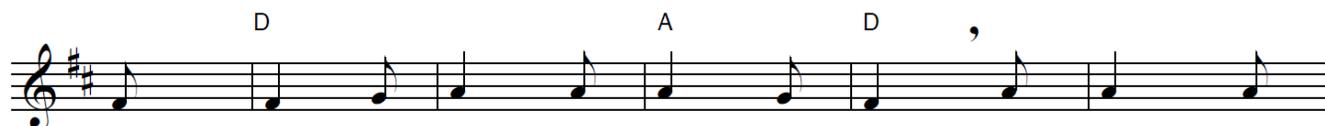
(Qolo - Version 1)

O Merciful Physician

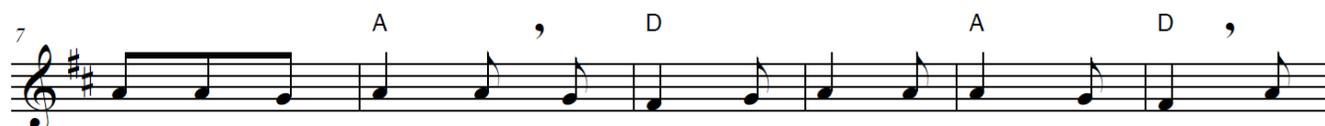
Syriac: *soogheeto* (Lent)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)



O mer - ci - ful Phy - si - cian sent from God the
 Though hid - den from the ranks on high, you walked on
 You form all in - fants in the womb. Now form your



Fa - ther to save us, you came to earth, O Son of God, to
 earth to be with us. Though an - gels fear to gaze on you, you
 mer - cy with - in us and call us to re - pen - tance, Lord; from



heal our pain and for - give us.
 have re - vealed your might to us.
 sin's pa - ra - ly - sis heal us.

11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first four measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures of the melody, also with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes they accompany.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

122. Fifth Sunday of Great Lent

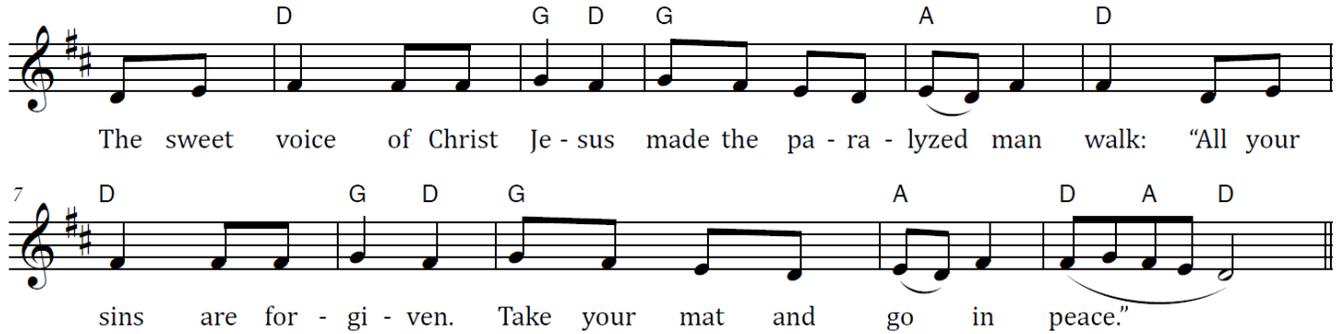
The Healing of the Paralytic

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

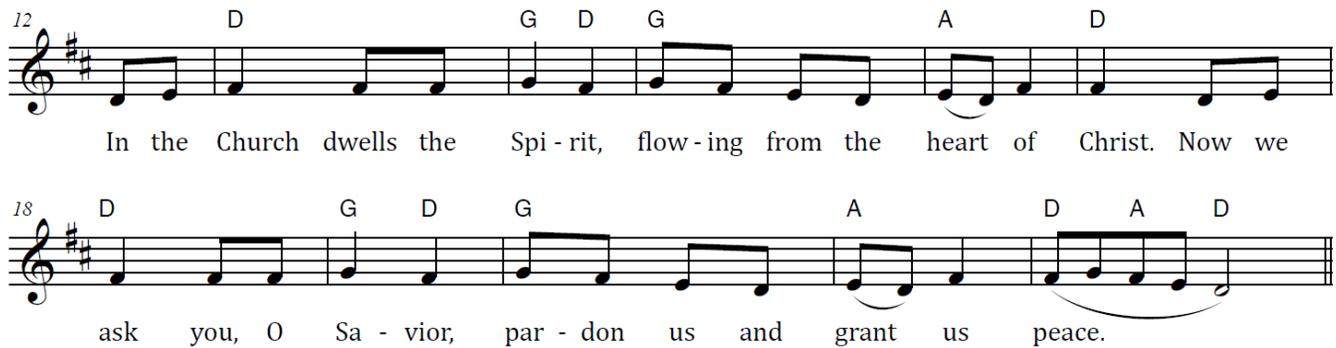
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:



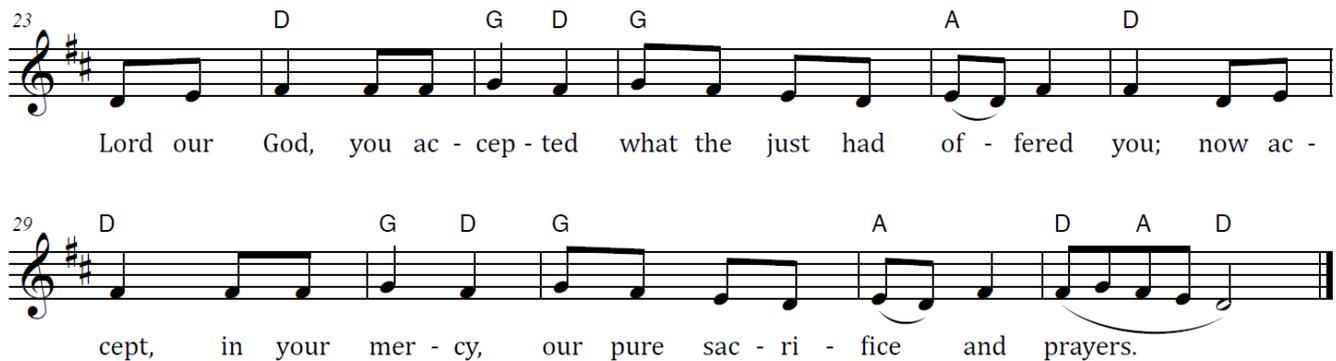
The sweet voice of Christ Je - sus made the pa - ra - lyzed man walk: "All your
7 sins are for - gi - ven. Take your mat and go in peace."

Cel:



12 In the Church dwells the Spi - rit, flow - ing from the heart of Christ. Now we
18 ask you, O Sa - vior, par - don us and grant us peace.

All:



23 Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -
29 cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:

5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody continues with quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm

Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm

words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm

lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm

Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

Ask and You Will Receive

Geoffrey Abdallah
(1987)

Refrain

D G A F#m Bm
Ask and you will re - ceive, seek and you will find,
5 Em7 A Dmaj7 D7
knock and the door will be o - pened to you. For
9 G A F#m Bm7
those who ask will re - ceive and those who seek will find and
13 Em7 A7 D
those who knock will find an o - pen door.

Verse 1

16 Bm F#m G A F#m Bm
Look at the birds in the sky, they nei-ther reap nor sow.
20 Em A F#m Bm Em7 A A7
Yet our Fa - ther in hea - ven, he cares for them.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D

Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D

man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D

lift me high a - bove the al-tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

25. This Pure Incense, Lord, Accept (Incense Hymn)

Syriac: *msheeho natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score is written in a single system with six staves. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in a 4/4 time signature. Chord symbols are placed above the notes on each staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score is divided into measures by vertical bar lines, with measure numbers 5, 9, 14, 18, and 22 marked at the beginning of their respective staves.

F C F C
This pure in - cense, Lord, ac - cept from the chil - dren of the Church,

5 F C F Gm C A Dm
of - fered through the hands of priests to a - tone for all our sins. O

9 Gm C F C F Dm Gm C F
Lord God and Lo - ver of those who re - pent, you are mer - ci - ful.

14 F C F Gm C A Dm
You re - ceived the sac - ri - fice made by righ - teous Ab - ra - ham, and

18 Gm C F C F
from Aa - ron's hands fra - grant in - cense pleased you, Lord. Now ac - cept this in - cense

22 C F Dm Gm C F
which we of - fer you. God of mer - cy, grant us peace.

30. Those Who Work For Peace

(Tooba Leesa'eena)

Melody: Ziad Rahbani
Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

Refrain

Those who work for peace are tru - ly bles - sed.
too - ba lee - sa - 'ee - na ee - la sa - lá - mee

They will be called the child - ren of God.
fa - in - na - hoom ab - ná - al - la - hee yood - 'aown.

Verse 1

And may the peace of God guard your hearts and your minds.
sa - lá - mool la - hee yaH - faz qoo - loo - ba - koom

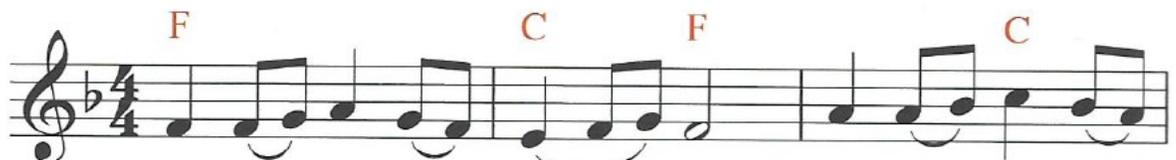
And may the peace of God pro - tect you in Je - sus Christ.
wa af - ka - - - ra-koom bil ma - see - Hee yá - soo'.

May the peace of God be with you, for you are his peo - ple,
a - sa - lá - moo-la - koom ja - mee - 'an an - too-moo lá - thee - na

bap - tized in Christ.
feel ma - seeH.

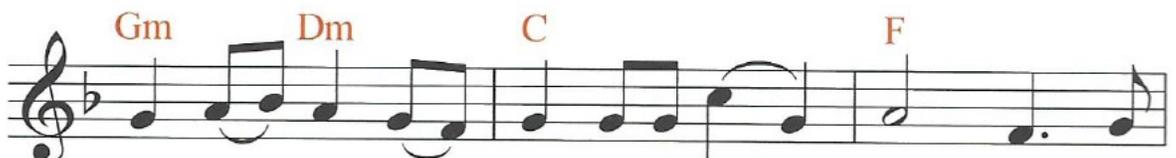
N° 41 Holy Our Lord And King

Music: Fr. M. Labaky



Ho- ly, ho- ly, ho - ly, our Lord and King.

Chords: F, C, F, C



God of hosts al - migh-ty Sa ba - oth; Hea - ven

Chords: Gm, Dm, C, F



and earth, O Lord, are full of Your glo -

Chords: Gm, C, Gm, Bb, F



-ry. Ho - san - na in the high - est! Bles - sed

Chords: C, F, Bb



is He who comes in the name of the Lord

Chords: Gm, C, F, C



Ho - san - na in the high - est!

Chords: F, C, F

44C. You Have United, O Lord

(Fraction Hymn)

Text: Fraction Rite

Fr. Geoffrey Abdallah
(1992)

The musical score is written in a single system with five staves. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes, and chords are indicated above the staff. The score is divided into measures by bar lines, with measure numbers 5, 10, 15, and 20 marked at the beginning of their respective staves. The lyrics are: "You have u - ni - ted, O Lord, your di - vi - ni - ty with our hu - ma - ni - ty and our hu - ma - ni - ty with your di - vi - ni - ty. You have u - ni - ted, O Lord, your life with our mor - ta - li - ty and our mor - ta - li - ty with your life. You have as - sumed what is ours and you have gi - ven us what is yours for the life and sal - va - tion of our souls. To you be glo - ry for e - ver."

Chords: Cm, B^b, Cm, Cm, Fm, B^b, E^b, Cm, Fm, D dim, G, Cm, B^b, Cm, Cm, Fm, B^b, E^b, Cm, Fm, D dim, G, Cm, Fm, Fm, Cm, Fm, Cm, Fm, Cm, G, Cm, Fm, Cm.

45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D A D F#m G A D



The hosts of an - gels have come to stand with us
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

9 D A D



at the ho - ly al - tar.
sac - ri - ficed be - fore us.
who will grant for - give - ness.

After last verse

12 D A D



Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

Bread of Life

(*Lá ta'maloo lil qootil fánee*)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashkar OLM
Based on John 6

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1990)

Verse 1

F C F C



Don't work for food that will all pe - rish, but work for food that lasts for

8 F Gm C



e - ver, the food of e - ter - nal life.

Refrain

14 F B \flat F C F B \flat Gm C F



O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 2

24 F Gm C Dm Gm C F Dm Gm



For I am the Bread of Life, those who come to me will ne - ver

32 C F C Dm A Dm



hun - ger and those who be - lieve in me will ne - ver thirst.

Verse 3

37 F Gm C F Dm
For I am the Bread of Life, you're an - ces-tors ate man - na in the
46 Am Dm Gm Dm F Gm C
wil - der - ness and died. This is the bread that comes down from
53 F C Dm Am Gm A
hea-ven and those who eat this bread will ne - ver die.

Refrain

60 F B \flat F C F B \flat Gm C F
O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 4

70 F C F Gm Dm C F G C
Those who eat my flesh and drink my blood, they will live for e - ver.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo and style are not explicitly marked. The score is divided into four systems of music, each with a starting measure number (1, 5, 9, 13) and a set of chords above the staff. The lyrics are written below the notes, with some words hyphenated across lines. The final measure of the fourth system ends with a double bar line.

Chords: Cm, Fm, Bb, Eb, Cm, Fm, Cm, Ab, Fm, Cm, Cm, Fm, Bb, Eb, Cm, Fm, Cm, Ab, Fm, Cm

1 O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;

O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

5 We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our
In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

9 an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 pite - our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

I Yearn For Your Pardon, O Lord

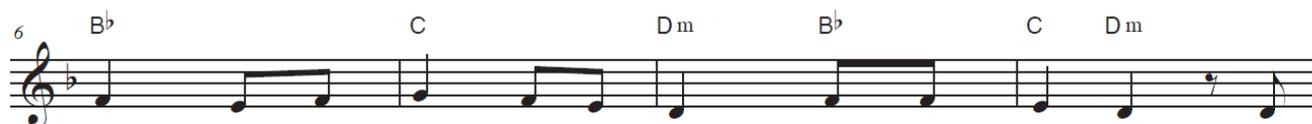
(Season of Lent)

Syriac: *bo'oto dmor ya'qoob* (Minor)

Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997)



I yearn for your par - don, O Lord, give me tears to re -
A - gainst you, O Lord, I have sinned, hear the cry of my
O Je - sus our Lord and our God, you have saved all your



pent in this Sea - son of Lent. Lord, have mer - cy. I
voice; turn your ear to my prayer. Lord, for - give me. O
flock in your mer - cy and love. O Good Shep - herd! You



beg for your fa - vors, O Lord, for your mer - cy I
wash me, O Lord, from my guilt; pu - ri - fy me and
came to re - turn all the sheep who had wan - dered and



thirst, for your kind - ness and love. Lord, have mer - cy.
I shall be whi - ter than snow. Lord, for - give me.
strayed from the love of our God. O Good Shep - herd!

The Lord Is My Shepherd

Psalm 23 (22)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashqar OLM

Eng. Adapt.: Geoffrey Abdallah
(1991)

Refrain

The Lord is my shep - herd; there is noth - ing I shall
a - rab - boo ra - 'i - ya fa - lá yoo' - wi - zoo - nee

want. In pas - tures green he gives me rest, near qui - et wa - ters he
shai - <on fee ma - ra - 'in kha - See - ba - tin yoo - qee - loo - nee wami - yá - ha

leads me.
ra - Ha - ti yoo - ri - doo - nee.

Detailed description: The musical notation for the Refrain is written in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. It consists of three lines of music. The first line has a melodic line with lyrics underneath. The second line continues the melody with lyrics. The third line concludes the phrase with lyrics. Chord symbols (Fm, C, Bbm, Eb, Ab, Db, C) are placed above the staff to indicate the harmonic accompaniment.

Verse 1

He re - stores my strength, he leads me in the paths of
righ - teous - ness for the sake of his Name.

Detailed description: The musical notation for Verse 1 is written in a treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It consists of two lines of music. The first line has a melodic line with lyrics underneath. The second line continues the melody with lyrics. Chord symbols (Bbm, Fm, C, Fm) are placed above the staff to indicate the harmonic accompaniment.

Verse 2

E - ven though I walk through the val - ley of the sha - dow of death,

Detailed description: The musical notation for Verse 2 is written in a treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It consists of one line of music with a melodic line and lyrics underneath. Chord symbols (Fm, Bbm, Eb, Fm, C) are placed above the staff to indicate the harmonic accompaniment.

Fm C Bbm Fm Bbm C

I fear no e - vil for you are with me. Your

Fm Bbm C

rod and your staff with these you give me com - fort.

Verse 3

Fm Db Eb Fm Db Eb Fm C

You pre - pare a ta - ble for me in the sight of my e - ne - mies. My

Bbm Fm Bbm Db Edim C

head you have a - noin - ted with oil, my cup is o - ver - flow - ing.

Verse 4

C Fm

Sure - ly good - ness and mer - cy shall fol - low me

Fm C Fm C Fm

all the days of my life, and I shall dwell in the house of the

Bbm Fm C Edim C

Lord for e - ver and e - ver.